



EINWOHNERGEMEINDE
St. Stephan

Gemeinderat

Lenkstrasse 80
3772 St. Stephan

Telefon 033 729 11 11

Telefax 033 729 11 19

www.ststephan.ch / info@ststephan.ch

Medieninformation vom 10. November 2023

Neuaufgabe Simmentaler Wortschatz

Die Herausgabe der Zweitausgabe des Wörterbuchs der Mundart des Simmentals im Berner Oberland wurde gebührend gefeiert. Am Donnerstag, 9. November nahmen die Initianten, der Verleger, Vertreter der Behörden, des Tourismus und Museen am Startanlass im Kirchenraum Matten (Gemeinde St. Stephan) teil.

Nach der Begrüssung durch den Gemeindeverwalter Beat Zahler stellte Peter Bratschi das Wörterbuch vor. Die Mundart des Simmentals ist innerhalb der schweizerdeutschen Dialekte vom ersten Eindruck her eine stark melodiose, eine «singende» Mundart, wie viele alpine Mundarten. Mundartwörterbücher haben im Allgemeinen eine lange Entstehungszeit. Insbesondere in den 1960er-Jahren hat der Vater von Peter Bratschi, Armin Bratschi, Lehrer im Dorf Matten in jahrelanger akribischer Arbeit den Grundstein für das Wörterbuch gelegt. Erst im Jahr 1991 ist das von der Ott Verlag + Druck AG hergestellte Wörterbuch erschienen.

Buchverkauf

Seit längerer Zeit ist das Buch vergriffen. Organisiert und koordiniert hat die Neuausgabe Peter Bratschi, Sohn von Armin Bratschi. Hergestellt wurde die Zweitausgabe von 1'000 Exemplaren von der Kopp Druck + Grafik AG, Zweisimmen. Der typische Simmentaler Wortschatz, insbesondere derjenige von St. Stephan, ist hier dargeboten als alphabetisches Mundartwörterbuch mit originellen Beispielsätzen und 54 Zeichnungen. Es wird ergänzt durch eine Kurzbeschreibung der Simmentaler Mundart und zwei Lesestücke. Die unveränderte Zweitausgabe wurde ermöglicht durch eine grosszügige Spende von Veronika Brechtbühl-Grünenwald mit familiären Wurzeln in Matten. Der Reinerlös dieses Buches geht in das neue Legat Veronika Brechtbühl-Grünenwald zur Unterstützung von Publikationen im Simmentaler Mundart, verwaltet durch die Gemeinde St. Stephan. Wer gerne ein Wörterbuch kaufen möchte, kann dies direkt bei der Kopp Druck + Grafik AG, Zweisimmen erwerben. Der Verlag sendet es auf Wunsch auch gerne zu. Das Wörterbuch wird zudem bei der Papeterie Pfander, den Tourismusbüros Lenk und St. Stephan und den Gemeindeverwaltungen des Obersimmentals zum Kauf angeboten.

Lobende Worte

In seiner Laudatio freute sich der Gemeindepräsident Albin Buchs über die Zweitausgabe und lobte die Initianten Peter Bratschi und Veronika Brechtbühl-Grünenwald. In der Form eines mehrfachen

Nachschlagwerks ist das umfassende Mundartwörterbuch Ausdruck der sprachlichen und damit der kulturellen Eigenart des Simmentals, ein Kulturgut von unschätzbarem Wert. «Ohne persönliches und finanzielles Engagement von Peter Bratschi und Veronika Brechtbühl-Grünenwald wäre die Herstellung nicht möglich gewesen. Ihnen beiden gilt ein grosses Dankeschön,» sagte Albin Buchs. Im Anschluss wurde den Gästen ein Apéro serviert.

Gemeinderat St. Stephan

Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Auskünfte steht Ihnen gerne zur Verfügung:

Beat Zahler, Gemeindeverwalter

Mobile 079 261 84 40